

КНИГА ЗА КНИГОЙ



Л. КВИТКО

# КРАСНАЯ АРМИЯ





K 328

**Л. КВИТКО**

# **КРАСНАЯ АРМИЯ**

Перевод с еврейского

Рисунки

**С. БОНМ**

ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ  
ВСЕСОЮЗНОГО ЛЕНИНСКОГО КОМУНИСТИЧЕСКОГО  
СОЮЗА МОЛОДЕЖИ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
МОСКВА 1988 ЛЕНИНГРАД

## СОДЕРЖАНИЕ

Мой внук. Перевод Е. Благиной . . . . .	3
Проводы. Перевод С. Михалкова . . . . .	4
Юные ворошиловцы. Перевод С. Маршака . . . . .	8
Когда я вырасту. Перевод М. Светлова . . . . .	9
Письмо Ворошилову. Перевод С. Маршака . . . . .	11
Письмо. Перевод Т. Спендиаровой . . . . .	13
Песня. Перевод Т. Спендиаровой . . . . .	14

94651

1967-201.

73 сн.

33525

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА  
ДОМА ДЕТСКОЙ КНИГИ  
ДЕТГИЗА

ДЛЯ МЛАДШЕГО ВОЗРАСТА

Ответств. редактор Е. Живова. Худож. редактор П. Сузоров. Технич. редактор М. Голованова.  
Корректора: А. Сапелкина и Ю. Носова. Сдано в производство 15/1 1938 г. Подписано к печати  
29/1 1938 г. Детиздат № 1698. Индекс Д-6. Формат 62х94<sup>1</sup>/<sub>16</sub> п. л. Уполномоч. Главлита Б-35727.  
Тираж 200 300. Заказ № 63.

Фабрика детской книги Издательства детской литературы ЦК ВЛКСМ. Москва, Сущевский вал, 49.



### МОЙ ВНУК

Каким я богатством владею —  
За деньги не купишь его!  
И это богатство — мой внучек,  
И он мне дороже всего.

Он вечером ляжет в кроватку,  
А пушка уж рядом стоит.  
— Пускай позовут меня ночью,  
Я буду готов, — говорит.

А как он играет на скрипке!  
Весь дом начинает сиять.  
Стара я, но, честное слово,  
Пляшу, не могу устоять!

Вот внук мой оделся, обулся,  
На пушку флажок привязал  
И вытянулся, как военный,  
И отдал мне честь, и сказал:

— Прощай, дорогая бабуся!  
Прощай, и не плачь, не грусти.  
К границе сползаются змеи, —  
Я должен уехать, прости!

— О нет, не пущу тебя, милый!  
Кто ж будет на скрипке играть?  
— Но, бабушка, я разобью их,  
Приеду и буду играть!

— Нет, нет, не пущу, и не думай, —  
Их много, их тысячи, змей!  
— Но, бабушка, я не один ведь,  
Я с Армией Красной моей!

— Нет, нет! Я одна не останусь,  
Я просто не выживу дня...  
Уж если ты хочешь уехать,  
Возьми на войну и меня.

— Нет, бабушка, лучше останься,  
Ты можешь погибнуть в бою.  
А мы без тебя повоюем  
За родину в дальнем краю!

— Ну что ж, поезжай — и героем  
Скорей возвращайся домой,  
Внучонок, малыш ненаглядный,  
Любимый, единственный мой!

### ПРОВОДЫ

Что за веселье?  
Что за веселье?  
Может быть, в доме  
Идет новоселье?

Хлопают двери,  
Песни и смех, —

Может быть, праздник  
Сегодня у всех?

Первое Мая  
Бывает весной —  
Первое Мая  
Давно за спиной.

Двух выходных,  
Не бывает подряд.  
— Что это? —  
Люди кругом говорят.

Стол, как на праздниках,  
В доме накрыт,  
Новая лампа  
Сияет-горит.

Жмурятся гости  
От яркого света,  
Бабушка  
В новое платье одета.

Бабушка-стряпка  
За кухней следит.  
Дедушка гордо  
На внука глядит.

Дедушка с внука  
Глаз не сводит —  
В Красную Армию  
Парень уходит.

Все, как один,  
Провожают его.  
Славное в доме  
Идет торжество.

Стулья убрали,  
Достали гитару,  
Кружится в танце  
Веселая пара.

Дедушка пляшет,  
Стучит сапогами,  
Бабушка кормит  
Гостей пирогами.

В доме веселье  
Всю ночь до утра.  
Но расставанья  
Приходит пора.

Дедушка внука  
Берет за плечо  
И обнимает  
Его горячо.

— Крепко сколочена  
Наша семья,  
В армии служат  
Мои сыновья.

Вот и до внука  
Доходит черед —  
В Красную Армию  
Парень идет.

Вырастет парень  
В лихого бойца,  
Будет похож  
На танкиста-отца.

Если фашисты  
На нас налетят,  
Сын мой и внук мой  
Меня защитят.

Этот — на танке,  
На крыльях — другой.  
Кланяйся маршалу,  
Внук дорогой! —

В Красную Армию  
Парень идет,  
В Красный, советский  
Воздушный флот.





## ЮНЫЕ ВОРОШИЛОВЦЫ

Быстрый дождик, припусти  
На поля, на крыши!  
Помоги нам подрасти  
Поскорей, повыше.

Пусть прольют на землю тучи  
Урожай богатый.  
Пусть растут в стране могучей  
Сильные ребята.

Мы придем на помощь старшим  
В боевые роты.  
Ворошилов — первый маршал —  
Даст нам самолеты.

Если враг когтистой лапой  
Тронуть нас захочет,  
Мы отрубим эту лапу,  
Сделаем короче.

Налетим мы отовсюду —  
Молодой и старый, —  
Враг не будет знать, откуда  
Ждут его удары.

Знаем, помним, не забудем:  
Где фашист у власти,  
Там и свет не светит людям,  
Там всегда ненастье.

Не забудем, помним, знаем:  
При советской власти  
С каждым новым урожаем  
Крепнет наше счастье.

## КОГДА Я ВЫРАСТУ

Те лошадки шалые  
С влажными глазами,  
С шеями, как дуги,  
С крепкими зубами.

Те лошадки легкие,  
Что стоят послушно  
У своей кормушки  
В светлой конюшне.

Те лошадки чуткие  
До чего тревожны:  
Только сядет муха —  
Вздрагивает кожа.

Те лошадки быстрые  
С легкими ногами,  
Только дверь раскроешь —  
Скачут табунами.

Скачут, разбегаются  
Безудержной прытью...  
Тех лошадок легких  
Не могу забыть я...

Тихие лошадки  
Свой овес жевали,  
Но завидев конюха,  
Радостно заржали.

Конюхи, конюхи  
С жесткими усами,  
В пиджачишках ватных,  
С теплыми руками!

Конюхи, конюхи  
С выраженьем строгим  
Выдают овес друзьям  
Четвероногим.

Топчутся лошадки,  
Веселы и сыты...  
Конюхам нисколько  
Не страшны копыта.

Ходят, не боятся,  
Всё им не опасно...  
Этих самых конюхов  
Я люблю ужасно!

А когда я вырасту, —  
В длинных брюках, важно  
К конюхам приду я  
И скажу отважно:

— Пятеро детей у нас,  
Всем работать хочется.  
Есть поэт — братишка,  
Есть сестричка — летчица.

Есть одна ткачиха,  
Есть один учащийся...  
Я же — самый младший —  
Буду всадник мчащийся!

— Ну, веселый парень!  
Откуда? Издалече?  
А какие мускулы!  
А какие плечи!

Ты из комсомолии?  
Ты из пионерии?  
Выбери ж коня себе,  
Ступай в кавалерию!

Вот я мчусь, как ветер...  
Мимо сосны, клены...  
Кто это навстречу?  
Маршал Буденный!

Если я отличник,  
Так ему скажу я:  
— Скажите, в кавалерию  
Зачислен быть могу я? —

Маршал улыбается,  
Говорит с доверием:  
— Подрастешь немного —  
Зачислим в кавалерию!

— Ах, товарищ маршал!  
Ждать мне столько времени!..  
— А ты стреляешь? Ты ногой  
Достаешь до стремени?

\* \* \*

Я скачу назад, домой —  
Ветер не угонится!  
Я учусь, расту большой,  
Я с Буденным быть хочу:  
Буду я буденновцем!

### ПИСЬМО ВОРОШИЛОВУ

Климу Ворошилову  
Письмо я написал:  
«Товарищ Ворошилов,  
Народный Комиссар!

В Красную Армию  
Нынешний год,  
В Красную Армию  
Брат мой идёт.

Товарищ Ворошилов,  
Я его люблю.  
Товарищ Ворошилов,  
Верь ему в бою.

На работе первым  
Был он кузнецом.  
Будет он примерным  
В армии бойцом.

Товарищ Ворошилов,  
Поверь, ты будешь рад,  
Когда к тебе на службу  
Придет мой старший брат.

Слышал я: фашисты  
Задумали войну,  
Хотят они разграбить  
Советскую страну.

Товарищ Ворошилов,  
Когда начнется бой,  
Пусть назначат брата  
В отряд передовой.

Мой брат стреляет метко, —  
Увидишь это сам,  
Когда стрелять прикажешь  
На фронте по врагам.

Товарищ Ворошилов,  
А если на войне  
Погибнет брат мой милый,  
Пиши скорее мне.

Товарищ Ворошилов,  
Я быстро подрасту  
И стану вместо брата  
С винтовкой на посту».

## ПИСЬМО

Из лесу бабушка шлет письмо  
Внучке в далекий край:  
«Не пора ли тебе домой?  
Жду тебя, приезжай!»

Бабушке писать не с руки,  
Буквы и вкривь и вкось,  
Кочки, лопаточки, корешки...  
Внучка прочтет, небось!

«Белки в окошко ко мне стучат,  
Тоже тебя зовут.  
Скучно мне одной, без внучат, —  
Очень уж тихо тут».

Мелко исписан в ответ листок,  
Строчки — как нитки бус,  
Петелька, петелька, завиток:  
«Скоро не жди, бабуся!

Я не могу приехать сейчас,  
Ты уж меня прости.  
Много работы большой у нас,  
Надо расти, расти!

Очень хочу я увидеть лес,  
И тебя, и зверей.  
Только мне нужно остаться здесь,  
Летчицей стать скорей.

Я улусь набирать высоту,  
По ветру ход менять.  
Бабушка, хорошо на лету  
Ветер перегонять!

Слушать мотора веселый стук,  
Крыльев могучих свист.



А потом, оторвавшись вдруг,  
Падать стрелою вниз.

Ты подожди меня ровно год,  
Белки пусть тоже ждут, —  
И увидишь, как расцветет  
Над соснами парашют.

Я самолет приведу потом.  
Места нам хватит двоим.  
Ты со мною помчишься в нем  
К милым внукам своим.

Братья мои страну сторожат  
На суше и на воде, —  
Славных ты вырастила орлят  
В нашем лесном гнезде.

Старший за родину постоит,  
Младший готов к борьбе.  
Ох, как будут внуки твои,  
Бабушка, рады тебе!

А пока не печалься, жди, —  
Быстро минует год.  
Помни: у тебя впереди  
Будет большой полет!»

### ПЕСНЯ

Земля из края в край  
Цветет и колосится,  
По плечи уродилась  
Колхозная пшеница.

За сев, за урожай,  
Товарищ, будь спокоен:  
Не спит у рубежа —  
На страже красный воин.





RECEIVED  
JAN 19 1941  
U.S. AIR FORCE

Наша защита крепка и верна, —  
Армией Красной гордится страна!

Растут хлеба и травы,  
Растут дела и люди,  
Мы с каждым урожаем  
Еще богаче будем!

Наш плуг остер,  
Наш меч острее вдвое,  
И кто помехой будет нам —  
Ответит головою!

Наша защита крепка и верна, —  
Армией Красной гордится страна!

Глубоко под землю,  
Во льдах,  
Над облаками  
Мы жатвы пожинаем  
Вот этими руками.

За сев, за урожай,  
Товарищ, будь спокоен,  
Не спит у рубежа —  
На страже красный воин.

Наша защита крепка и верна, —  
Армией Красной гордится страна!

И если час придет,  
И если грянет бой,  
Мы сменим мирный плуг  
На меч на острый свой.

Наш плуг остер,  
Наш меч острее вдвое,  
И кто помехой будет нам —  
Ответит головою!

Каждый — за всех, и все — как один!  
С Армией Красной мы победим!

Преп. 1869

73 см.

33525

94651

НАУЧНАЯ БИБЛИОТЕКА

ДОМА ДЕТСКОЙ КНИГИ

ДЕТГИЗА

**ЦК ВЛКСМ**  
**ИЗДАТЕЛЬСТВО ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**



**БИБЛИОТЕКА ДЛЯ ДЕТЕЙ МЛАДШЕГО И СРЕДНЕГО ВОЗРАСТА**  
**„КНИГА ЗА КНИГОЙ“**  
**на 1938 год**

1. ПУШКИН — Песнь о вещем Олеге и другие стихи.
2. КРЫЛОВ — Басни.
3. ЛЕРМОНТОВ — Песня про царя Ивана Васильевича, молодого опричника и удалого купца Калашникова.
4. ГОГОЛЬ — Ночь перед рождеством.
5. АКСАКОВ — Аленький цветочек.
6. ТОЛСТОЙ Л. — Филипок.
7. ЧЕХОВ — Налим.
8. ГОРЬКИЙ — Воробышко.
9. СТАНЮКОВИЧ — Человек за бортом.
10. КОРОЛЕНКО — Слепой музыкант.
11. МАЯКОВСКИЙ — Стихи.
12. Синдбад-мореход (из арабских сказок „Тысяча и одна ночь“).
13. Хечо-лентяй (грузинская сказка).
14. Три брата (узбекская сказка)

и ряд произведений советских писателей.